

**ZAHTJEV ZA VIZU
VISA APPLICATION
DEMANDE DU VISA**

OBRAZAC 4
FORM 4
FORMULAIRE 4

**IZDAVANJE
ISSUANCE
DÉLIVRANCE**

**PRODUŽENJE
EXTENSION
PROROGATION**

NADLEŽNO TIJELO
COMPETENT AUTHORITY
AUTORITÉ COMPÉTENTE

PRIJAMNI PEČAT
STAMP OF RECEIPT
CACHET DE RECEPTION

fotografija
photo
photo
30 x 35 mm

1. PREZIME (bivše odnosno rođeno prezime) _____
SURNAME (also maiden surname for married women)
NOM (aussi nom de jeune fille pour les femmes mariées)
2. IME _____
GIVEN NAME(S)
PRÉNOM(S)
3. IME OCA I MAJKE _____
GIVEN NAME(S) OF FATHER AND MOTHER
PRÉNOM(S) DU PÈRE ET DE LA MÈRE
4. DATUM ROĐENJA _____
DATE OF BIRTH
DATE DE NAISSANCE
5. MJESTO I DRŽAVA ROĐENJA _____
PLACE AND COUNTRY OF BIRTH
LIEU ET PAYS DE NAISSANCE
6. SADAŠNJE I SVA PRETHODNA DRŽAVLJANSTVA _____
CURRENT NATIONALITY AND ALL PREVIOUS NATIONALITIES
NATIONALITÉ ACTUELLE ET TOUTES LES NATIONALITÉS PRÉCÉDENTES
7. SPOL M Ž
SEX M F
SEXE M F
8. BRAČNO STANJE neoženjen /neudana /single/célibataire razveden(a)/divorced/divorcé(e) udovac/udovica/widow(er)/veuf/veuve
MARITAL STATUS oženjen /udana /married/marié(e) odvojen(a)/separated/séparé(e) ostalo/other/autre
ÉTAT CIVIL
9. VRSTA PUTNE ISPRAVE OBIČNA PUTOVNICA / ORDINARY PASSPORT / PASSEPORT ORDINAIRE
TYPE OF TRAVEL DOCUMENT SLUŽBENA PUTOVNICA / OFFICIAL PASSPORT / PASSEPORT OFFICIEL
TYPE DU DOCUMENT DIPLOMATSKA PUTOVNICA / DIPLOMATIC PASSPORT / PASSEPORT DIPLOMATIQUE
DE VOYAGE PUTNA ISPRAVA PO KONVENCIJI IZ 1951. / TRAVEL DOCUMENT ACCORDING TO THE
CONVENTION FROM 1951 / DOCUMENT DE VOYAGE SELON LA CONVENTION DE 1951
 PUTNA ISPRAVA PO KONVENCIJI IZ 1954. / TRAVEL DOCUMENT ACCORDING TO THE
CONVENTION FROM 1954 / DOCUMENT DE VOYAGE SELON LA CONVENTION DE 1954
 DRUGA PUTNA ISPRAVA (navesti koja) / OTHER TRAVEL DOCUMENT (Please indicate
which) / AUTRE DOCUMENT DE VOYAGE (Prière de spécifier lequel)
10. BROJ PUTNE ISPRAVE _____ 11. IZDANA OD _____
NUMBER OF TRAVEL DOCUMENT ISSUED BY
NUMÉRO DU DOCUMENT DE VOYAGE DÉLIVRÉ PAR
12. DATUM IZDAVANJA _____ 13. ROK VAŽENJA _____
ISSUED ON PERIOD OF VALIDITY
DATE DE DÉLIVRANCE PÉRIODE DE VALIDITÉ
14. AKO BORAVITE U ZEMLJI KOJA NIJE VAŠA ZEMLJA PODRIJETLA, IMATE LI DOPUŠTENJE VRATITI SE?
IF YOU RESIDE IN A COUNTRY THAT IS NOT YOUR COUNTRY OF ORIGIN, ARE YOU PERMITTED TO RETURN?
SI VOUS SÉJOURNEZ DANS UN PAYS QUI N'EST PAS VOTRE PAYS D'ORIGINE, AVEZ-VOUS LA PERMISSION D'Y RETOURNER?
 NE / NO / NON DA (do kojeg datuma?) / YES (until which date) / OUI (jusqu'à quelle date?)
15. ZANIMANJE / OCCUPATION / PROFESSION _____

16. POSLODAVAC (adresa, broj tel.), a za STUDENTE naziv i adresa škole _____
EMPLOYER (Address, telephone), for STUDENTS, name and address of school/college _____
EMPLOYEUR (adresse, téléphone), pour les ETUDIANTS, nom et adresse de l'école/la faculté _____
-
17. DRŽAVA ODREDIŠTA _____
COUNTRY OF DESTINATION _____
PAYS DE DESTINATION _____
18. VRSTA VIZE PUTNA / TRAVEL / DE VOYAGE ZRAKOPLOVNO-TRANZITNA / AIRPLANE-TRANSIT / AVIO-TRANSIT
TYPE OF VISA TRANZITNA / TRANSIT / DE TRANSIT GRUPNA / GROUP / DE GROUPE
TYPE DU VISA SLUŽBENA / OFFICIAL / OFFICIEL DIPLOMATSKA / DIPLOMATIC / DIPLOMATIQUE
19. BROJ ULAZAKA JEDAN / ONE / UNE DVA / TWO / DEUX NEOGRANIČEN / UNLIMITED / ILLIMITÉ
NUMBER OF ENTRIES _____
NOMBRE D'ENTRÉES _____
20. TRAJANJE BORAVKA _____
PERIOD OF STAY _____
DURÉE DU SÉJOUR _____
21. SVRHA PUTOVANJA TURIZAM / TOURISM / TOURISME
PURPOSE OF TRAVEL POSLOVNO / BUSINESS / AFFAIRES
BUT DE VOYAGE POSJET / VISIT / VISITE
 KULTURA/SPORT / CULTURE/SPORTS / CULTURE / SPORT
 LIJEČENJE / MEDICAL TREATMENT / TRAITEMENT MÉDICAL
 OSTALO (navesti) / OTHER (Please specify) / AUTRE (Prière de préciser)
22. FIZIČKA ILI PRAVNA OSOBA KOJU POSJEĆUJETE (ime, adresa, tel. broj) _____
NATURAL OR LEGAL PERSON YOU ARE VISITING (Name, address, telephone) _____
PERSONNE PHYSIQUE OU PERSONNE CIVILE QUE VOUS VISITEZ (Nom, adresse, téléphone) _____
-
23. ADRESA BORAVKA _____
ADDRESS WHERE YOU WILL BE STAYING _____
ADRESSE DU SÉJOUR _____
24. TKO SNOSI TROŠKOVE PUTOVANJA I BORAVKA?
WHO BEARS TRAVEL EXPENSES AND COSTS OF STAY?
QUI PREND À SA CHARGE LES FRAIS DU VOYAGE ET DU SÉJOUR?
 OSOBNO / PERSONALLY / PERSONNELLEMENT
 FIZIČKA OSOBA KOJU POSJEĆUJETE / NATURAL PERSON YOU ARE VISITING / PERSONNE PHYSIQUE QUE VOUS VISITEZ
 PRAVNA OSOBA (koja i kako) / LEGAL PERSON (Which and how) / PERSONNE CIVILE (laquelle et comment)
-
25. NOVČANA SREDSTVA ZA UZDRŽAVANJE:
FINANCIAL FUNDS FOR SUBSISTENCE:
RESSOURCES FINANCIÈRES DONT LE DEMANDEUR DISPOSE: _____
 GOTOVINA / CASH / ARGENT LIQUIDE
 ČEKOVI / CHEQUES / CHÈQUES
 KREDITNE KARTICE / CREDIT CARDS / CARTES DE CRÉDIT
 OSTALO / OTHER / AUTRE _____
-
26. DRUGE VIZE (izdane u zadnje tri godine i njihovi rokovi valjanosti)
OTHER VISAS (issued in last three years and their periods of validity)
AUTRES VISAS (délivrés au cours de trois dernières années et leurs périodes de validité) _____
-
27. AKO TRANZITIRATE, IMATE LI ODOBRENJE ULASKA U KRAJNJU ZEMLJU ODREDIŠTA?
IF YOU ARE IN TRANSIT, DO YOU POSSESS APPROVAL FOR THE FINAL COUNTRY OF DESTINATION?
SI VOUS ÊTES EN TRANSIT, AVEZ-VOUS LA PERMISSION D'ENTRÉE DANS LE PAYS DE DESTINATION FINALE?
 NE / NO / NON DA, vrijedi do / YES, it is valid until / OUI, valable jusqu'au _____

28. PRIJAŠNJI BORAVCI U NEKOJ OD ZEMALJA SCHENGENA? _____
PREVIOUS STAYS IN ANY OF THE SCHENGEN COUNTRIES? _____
SÉJOURS PRÉCÉDENTS DANS DES PAYS DE SCHENGEN? _____

29. DATUM DOLASKA _____ 30. DATUM ODLASKA _____
DATE OF ARRIVAL DATE OF DEPARTURE
DATE D'ARRIVÉE DATE DE DÉPART

31. GRANIČNI PRIJELAZ (ulazak u Republiku Hrvatsku) _____
BORDER CROSSING (When entering the Republic of Croatia)
PASSAGE DE LA FRONTIÈRE (Entrée en République de Croatie)

32. PRIJEVOZNO SREDSTVO _____
MEANS OF TRANSPORTATION
MOYEN DE TRANSPORT

33. IME I PREZIME SUPRUŽNIKA _____
GIVEN NAME(S) AND SURNAME OF THE SPOUSE
PRÉNOM(S) ET NOM DE L'ÉPOUX / L'ÉPOUSE

34. DATUM I MJESTO RODENJA SUPRUŽNIKA _____
PLACE AND DATE OF BIRTH OF THE SPOUSE
LIEU ET DATE DE NAISSANCE DE L'ÉPOUX / L'ÉPOUSE

35. DJECA:
CHILDREN:
ENFANTS:

Ime / Given name(s) / Prénom(s)	Prezime / Surname / Nom	Datum rođenja / Date of birth / Date de naissance
---------------------------------	-------------------------	---------------------------------------------------

1. _____

2. _____

3. _____

36. NAPOMENE: _____
REMARKS: _____
REMARQUES: _____

37. Pri punoj svijesti izjavljujem i pristajem na sljedeće: svi moji osobni podaci koji se navode na ovom obrascu zahtjeva za vizu, prosljedit će se, ako je potrebno, na rješavanje nadležnim tijelima Republike Hrvatske, u svrhu odlučivanja o ovom zahtjevu.

Izjavljujem da su svi podaci koje sam naveo u ovom obrascu istiniti i točni. Svjestan sam da će bilo koja lažna izjava imati za posljedicu odbijanje mog zahtjeva ili poništenje već izdane vize.

Obvezujem se da ću napustiti državno područje Republike Hrvatske po isteku roka valjanosti vize, ako mi viza bude izdana. Obaviješten sam da je viza samo jedan od preduvjeta za ulazak na državno područje Republike Hrvatske. Svi preduvjeti za ulazak bit će ponovno provjereni pri ulasku na državno područje Republike Hrvatske.

I declare being fully conscious and I agree to the following: All the personal data stated in this form for a visa application will be forwarded, if necessary, for processing to the competent bodies of the Republic of Croatia for the purpose of making decisions on this application.

I declare that all the data I have given in this form are true and accurate. I am aware that any false statement will result in the refusal of my application or in the annulment of a visa already issued. I undertake to leave the national territory of the Republic of Croatia after expiry of validity of the visa if the visa has been issued to me.

I have been informed that the visa is only one of the preconditions for entering the national territory of the Republic of Croatia. All preconditions for entry will be checked again when the national territory of the Republic of Croatia is re-entered.

Je déclare d'être en pleine conscience en acceptant comme suit: Mes données personnelles figurant sur ce demande du visa, si nécessaire, seront transmises aux autorités compétentes de la République de Croatie pour que celles-ci puissent en prendre décisions.

Je déclare que toutes mes données personnelles présentées sur ce formulaire sont vraies et exactes. Je suis aussi conscient (e) que toute fausse déclaration entraîne un rejet ou bien une annulation du visa déjà approuvé.

Je m'engage à abandonner le territoire national de la République de Croatie à l'échéance de la période de validité du visa, au cas où le visa me serait accordé.

Je suis également informé (e) que le visa n'est qu'une condition préalable pour entrer en territoire de la République de Croatie. Toutes les conditions préalables seront vérifiées de nouveau à l'occasion de l'entrée en territoire national de la République de Croatie.

38. ADRESA I TEL. BROJ PODNOSITELJA ZAHTJEVA _____
ADDRESS AND TELEPHONE OF THE APPLICANT
ADRESSE ET TÉLÉPHONE DU DEMANDEUR

39. MJESTO I DATUM _____
PLACE AND DATE
LIEU ET DATE

(potpis podnositelja zahtjeva)
(Signature of the applicant)
(Signature du demandeur)

ISPUNJAVA SLUŽBENIK NADLEŽNOGA TIJELA
TO BE FILLED OUT BY EMPLOYEE OF THE COMPETENT BODY
A REMPLIR PAR LE FONCTIONNAIRE DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE

Prilozi:
Enclosures:
Pièces jointes:

- Putna isprava / Travel document / Document du voyage
 Pozivno pismo / Letter of invitation / Lettre d'invitation
 Novčana sredstva / Financial funds / Ressources financières
 Ostalo / Other / Autre _____

Ishod postupka po zahtjevu _____
Result of the procedure related to the application
Résultat du procédé relatif à cette demande

Viza:
Visa:
Visa:
 Odbijena / Refused / Refusé
 Odobrena / Approved / Accordé

Vrsta vize: _____
Type of visa:
Type de visa:

Broj ulazaka: _____
Number of entries:
Nombre d'entrées:

Vrijedi od _____ do _____
Period of validity of the visa: From _____ to _____
Période de validité du visa: Du _____ au _____

Odobreno vrijeme boravka _____ dana
Period of stay approved _____ days
Période du séjour accordée _____ jours

Napomene: _____
Remarks:
Remarques: _____

(potpis službene osobe)
(Signature of the official person)
(Signature du fonctionnaire)